



«Утверждаю»
Ректор ФГБОУ ВО «ВГУ»
доктор экономических наук,
профессор

Д.А.Ендoviцкий

____ марта 2017 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации

о диссертации Т.В.Захаровой «Фольклорно-символические ментальные образования в русском и немецком языках (на примере слов *луна* и *Mond*)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (Кемерово 2017).

Тема исследования Т.В.Захаровой «Фольклорно-символические ментальные образования в русском и немецком языках» актуальна, поскольку связана с анализом базовых концептов *луна* и *Mond*, символическая функция которых в фольклоре позволяет представить существенные черты национальных концептосфер.

В качестве материала исследования исследователем берутся лексические единицы *луна*, *Mond*, *месяц*, *лунный*, корневая морфема *mond-*, аффиксальная морфема *-mond*, которые вербализуют исследуемые концепты и позволяют раскрыть фольклорно-символическую составляющую этих концептов. Материал исследования составили конструкции, содержащие в себе репрезентанты концептов *луна* (15738 единиц) и *Mond* (12098 единиц).

Диссертант ставит целью выявление признаков фольклорно-символических ментальных образований посредством описания их структур через анализ способов языковой объективации этих признаков.

Языковой материал был собран из Национального корпуса русского языка и Корпуса немецкого языка Института немецкого языка в Мангейме, а также из русской и немецкой художественной литературы XVIII–XXI вв.; проанализированы пословицы, поговорки, сказки и мифы, включающие репрезентанты исследуемых концептов. Были также использованы данные различных словарей русского и немецкого языков.

Основными теоретическими достижениями диссертанта можно считать следующее.

Теоретически обосновано наличие особого типа концептов - фольклорно-символических концептов, представляющих значимые для носителей национального фольклора традиционные культурные смыслы.

Установлены отличительные черты таких концептов:

- отражение в них донаучных, мифологических, традиционных, обыденных представлений народа о мире;
- ценностный характер перцептивного образа;
- многомерность;
- особая значимость данных концептов для носителей национальной культуры.

Показано, что структуры сопоставляемых концептов совпадают лишь частично, в основном они национально-культурно специфичны, отражают национальные особенности восприятия и способов концептуализации небесного мира сознанием народа.

Установлено, что концептуальные признаки в обоих языках отображают прототипические способы описания фрагментов космического мира.

Показано, что специфика структуры исследуемых концептов определяется особой значимостью мотивирующих, в особенности образных и символических признаков.

Показано, что образные признаки концептов *луна* и *Mond* реализуются посредством признаков живой (витальные, вегетативные, зооморфные,

соматические, антропоморфные) и неживой природы (признаки стихий, вещества, пищи, предметные признаки).

Установлено, что наиболее актуальными признаками стихий исследуемых ментальных образований выступают в русском языке признаки ‘воды’ и ‘огня’, а наиболее продуктивной когнитивной моделью - ‘луна→металл’ (39,9%), в немецкой концептуальной системе наиболее продуктивной является модель ‘луна→мягкое вещество’ (36,2 %), а также ‘луна→металл’ (27,7%).

Интересно, что и в русской, и в немецкой концептуальной системе луна, как человек, наделяется умственными способностями:

И тут также высоко над монастырём тихая, задумчивая луна. Чехов. Архиерей; *Nur der Mond glotzte vor sich hin und begriff nicht.* Meyrink. Das Fieber.

В работе квалифицированно анализируется фактический фольклорный материал. Интересен анализ сказки «Колобок», анализ символики смены фаз луны.

Диссидентом было выполнено описание содержания концептов *луна* и *Mond*. Установлено, что в структуре концепта *Mond* в большей степени представлены понятийные признаки (61%), частотны также образные признаки (34%). В структуре концепта *луна* понятийные признаки также занимают большую часть (43 %), значимыми признаками выступают также образные и мотивирующие признаки (41 и; 12%). Сделан закономерный вывод о том, что структуры сопоставляемых концептов совпадают лишь частично, что отражает специфику национально-культурного восприятия и способов концептуализации мира.

В целом работа Т.В.Захаровой выполнена на высоком научном уровне, выводы диссидентата вытекают из проанализированного языкового материала.

Из замечаний укажем на следующее.

1. Гипотеза исследования сформулирована, на наш взгляд, малосодержательно.

Ср.: «гипотеза данной работы данной работы состоит в том, что существует класс фольклорно-символических ментальных образований, которому *присущи определённые признаки*.... Предполагается также, что в структурах сравниваемых концептов имеются универсальные и культурно-специфичные признаки; в концептуальных метафорах, объективирующих образные признаки концептов луна и *Mond*, сохранились представления и мифы разных народов о данном небесном объекте». Все перечисленные положения являются само собой разумеющимися – *определенные признаки* (какие-то) есть наверняка, общее и национально-специфическое тоже есть наверняка. Вряд ли целесообразно их выносить в гипотезу.

2. Неясен термин «восстановить структуру концепта» (задача 10, поставленная диссертантом). Что значит «восстановить»? Ее кто-то разрушил или скрыл? Термин *описать* подходит гораздо больше.

3. Хотелось бы знать, что понимается диссидентом под такими методами как «метод лингвокультурологического анализа единиц сравниваемых языков», и «сравнительно-сопоставительный метод» – в чем разница между сравнением и сопоставлением и чем сравнительно-сопоставительный метод отличается от сравнительного и от сопоставительного?

4. В положении 2, вынесенном на защиту, утверждается: «*Эквивалентные, но не идентичные по своим структурам* концепты луна и *Mond* являются базовыми составляющими русской и немецкой концептуальных систем». Как могут быть эквивалентными неидентичные единицы?

5. В Положении 4 читаем: «Все объекты, через сопоставление с которыми происходит актуализация образных признаков данных концептов, выступают базовыми для их познания для выявления конституирующих свойств соответствующего, доступного для непосредственного восприятия, фрагмента физического мира». Смысл положения неясен: что является базовым для познания *чего*? И что такое *базовое*?

6. По поводу мотивирующих признаков.

Диссертант приводит пример:

...любовалась она при свете круглой, как большая жемчужина, Луны беззащитностью обнажённой шеи и вытянутой поверх одеяла белой мускулистой ноги. Орлова. Путь Луны.

И делает вывод:

«Признаки ценности концепта *луна* в русской концептуальной системе объективируются признаки (очевидно, признаками-И.С.) различных драгоценных камней, что связано с их символикой, например, жемчуг – самый существенный символ как света, так и женственности. Кроме того, ценность *луны* и *Mond* объективируется признаками таких драгоценных металлов, как ‘серебро’ и ‘золото’».

Нам представляется, что это символ света и нежности - признак все-таки *жемчуга*, а не *луны*.

По затронутым вопросам хотелось бы получить пояснения диссертанта в ходе защиты.

Высказанные вопросы и замечания касаются частных сторон исследования Т.В.Захаровой.

Оценивая диссертационное исследование Т.В.Захаровой в целом, констатируем, что исследование выполнено на высоком теоретическом уровне, характеризуется существенной научной новизной, теоретической и практической значимостью.

Научная новизна работы Т.В.Захаровой состоит в выделении концепта как фольклорно-символического концепта, в установлении структурных признаков фольклорно-символических концептов, а также в сопоставительном описании репрезентантов концептов *луна* и *Mond* в русской и немецкой концептосферах.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что оно развивает теоретические положения и методы изучения сопоставительной концептологии

уточняет положения лингвокультурологии, конкретизирует признаки фольклорно-символических концептов. Результаты исследования связаны с решением теоретических проблем соотношения языка и культуры, языка и мышления, языка и наивного (обыденного) сознания.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования результатов исследования в теоретических курсах по общему языкознанию, лексикологии современных русского и немецкого языков; в спецкурсах, посвящённых языковой картине мира, лингвокультурологии и концептуальным исследованиям, межкультурной коммуникации, при составлении идеографических словарей, словарей метафор современного русского и немецкого языков и словарей концептов.

Диссертация имеет необходимую *апробацию* – в докладах на многочисленных конференциях различного ранга и в 11 публикациях, общим объёмом 5 п.л., четыре из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Соответствие диссертации критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней

В диссертации Т.В.Захаровой содержится самостоятельное решение актуальной для языкознания проблемы – выявление национальной специфики фольклорно-символических концептов, вербализуемых в разных языках.

Диссертация Татьяны Вадимовны Захаровой «Фольклорно-символические ментальные образования в русском и немецком языках» (на примере слов *луна* и *Mond*) соответствует требованиям п.п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор, Татьяна Вадимовна Захарова, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата

филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором, заслуженным деятелем науки РФ Стерниным Иосифом Абрамовичем (научная специальность 10.02.19 - теория языка).

Обсужден и утвержден на заседании кафедры общего языкознания и стилистики Воронежского государственного университета 6 марта 2017 г., протокол № 6.

Зав. кафедрой общего языкознания
и стилистики ФГБОУ ВО «Воронежский
государственный университет»,
доктор филологических наук, профессор

Ольга Николаевна Чарыкова

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный университет» (ФГБОУ
ВО «ВГУ»)

394006, г. Воронеж
Университетская пл., д. 1
тел 8 473 2208249
эл. почта: charykova@phil.vsu.ru

